



Narodowy Fundusz Zdrowia
Centrala w Warszawie
Biuro Administracyjno-Gospodarcze

znak: AZP-2611-44/09

Warszawa, dnia 7 kwietnia 2010 r.

Do wszystkich zainteresowanych
którzy pobrali SIWZ

Do Centrali Narodowego Funduszu Zdrowia wpłynęły w dniach 1, 2 i 6 kwietnia 2010 r. zapytania o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Na podstawie z art. 38 ust. 1 ustawy Prawo Zamówień Publicznych Zamawiający udziela następujących odpowiedzi:

Pytanie 1

Bardzo prosimy o wyjaśnienie punktu 5 specyfikacji istotnych warunków zamówienia, który dotyczy warunków udziału w postępowaniu oraz sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków.

Prosimy o wyjaśnienie następujących kwestii:

" 3 usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń pisemnych i ustnych, każda o wartości minimum 100.000,00 zł brutto...."

- Czy są to łącznie usługi pisemne i ustne?
- Czy dopuszczalne jest podanie dwóch usług pisemnych i jednej usługi ustnej, każda z nich na kwotę 100.000,00 zł ?
- Jeśli usługi pisemne będą wykazane na dużo wyższą kwotę niż 100.000,00 zł brutto, to czy usługa ustna może być o niższej kwocie niż ta o której mowa w specyfikacji?

Odpowiedź

Wykonawca wykazując spełnienie warunku posiadania wiedzy i doświadczenia musi wykazać się 3 usługami polegającymi na wykonaniu tłumaczeń pisemnych bądź ustnych lub jednych i drugich łącznie, każda o wartości minimum 100.000 zł., a okres realizacji poszczególnych usług nie może być krótszy niż 12 miesięcy u jednego Wykonawcy. Przy czym przez jedną usługę Zamawiający rozumie wykonanie wielu zleceń o łącznej wartości minimum 100.000 zł. w ciągu 12 miesięcy na rzecz jednego Wykonawcy.

Pytanie 2

Czy tłumaczenia ustne mogą się odbywać poza Warszawą lub poza granicami Polski? Bardzo proszę o określenie, na podstawie ubiegłych lat, jaki procent tłumaczeń ustnych miał charakter wyjazdowy.

Odpowiedź

Zamawiający wyjaśnia, że tłumaczenia ustne mogą się odbywać poza granicami Warszawy lub Polski, natomiast nie jest możliwe określenie na podstawie ubiegłych lat, jaki procent tłumaczeń ustnych miał charakter wyjazdowy, ze względu na to, iż wcześniej Zamawiający nie korzystał z tego typu usługi.

Pytanie 3

W związku ze specyfikacją, zamieszczoną na stronie internetowej NFZ, dotyczącą wykonywania tłumaczeń, prosimy o bliższe sprecyzowanie wymagania dotyczącego udokumentowania wykonanych tłumaczeń w ciągu ostatnich trzech lat (punkty 5.2 i 6.1.2 Specyfikacji). Czy należy wykazać się wykonaniem tłumaczeń o wartości co najmniej 100.000 zł. dla jednego zleceniodawcy w ciągu co najmniej jednego roku? Czy spełniają warunek tłumaczenia wykonane dla kilku zleceniodawców w ciągu 12 miesięcy o wartości zbiorczej 100.000 zł?

Odpowiedź

Zamawiający wyjaśnia, że Wykonawca powinien wykazać się wykonaniem tłumaczeń o wartości co najmniej 100.000 zł. dla jednego Wykonawcy w ciągu 12 miesięcy.

Natomiast Wykonawca nie spełni warunku wykazując wykonanie tłumaczeń dla kilku zleceniodawców w ciągu 12 miesięcy o wartości zbiorczej 100.000 zł.

Przewodniczący Komisji Przetargowej

Waldemar Rybak